

LUNA IANUARIE, ZIUA A ȘASEA

STIHIRAR PROSOMIC



BOTEZUL DOMNULUI

Tălmăcirea s-a făcut ținând canoanele imnografiei bisericești



În izvoadele grecești am găsit numai trei sedelne:
după catisma întâi, pe glasul al 3-lea, asemenea cu *De frumusețea*: Tu arătându-te;
după catisma a 2-a, pe glasul al 4-lea,
asemenea cu *Spăimântatu-s-a Iosif*: O, tu, râule Iordan;
iar după Polieleu, pe glasul al 4-lea,
asemenea cu *Degradă să ne întâmpine*: Iordanul și apele.
În mineiul românesc cea de după Polieleu este mutată tot după catisma a 2-a,
iar în locul ei este alta, glasul al 4-lea, asemenea cu *Spăimântatu-s-a Iosif*:
Credincioșilor veniți, alcătuită pe un paralelism semantic cu cea de după catisma
întâi a Nașterii, pricină pentru care am și așezat-o în metru. În mineiele mai vechi
românești era încă una pe care, negăsind izvodul, n-am tălmăcit-o.

Melurghisirea: Ilie Rareș Cîmpean

Tehnoredactarea: Mihai Telescu

Icoana: Răzvan Bădescu



LUNA IANUARIE, ZIUA A ȘASEA
BOTEZUL DOMNULUI

LA UTRENIE

După catisma întâi, sedea, glasul al 3-lea, asemenea cu:
De frumusețea... (Τὴν ωραιότητα)

**Tu arătându-Te, ' Hristoase, la Iordan ' și botezându-Te
de-al Tău proroc Ioan, ' mărturisit ai fost atunci ' ca Fiu iubit, de către Tatăl.
Fără de-nceput cu El ' Te-ai arătat de asemenea, ' iară și Preasfântul Duh
peste Tine pogorātu-S-a, ' întru Care luminându-ne îți zicem:
Slavă lui Dumnezeu în Treime.**

Slavă..., Și acum..., tot aceasta.

După catisma a doua, sedea, glasul al 4-lea, asemenea cu:
Spăimântatu-s-a Iosif... (Κατεπλάγη Ἰωσήφ)

**O, tu, râule Iordan ' ce, când priveai, te-ai minunat? ' Zice: Gol, când am văzut
pe Cel nevăzut, m-am spăimântat,
și cum nu m-aș spăimânta, și nu m-aș întoarce?
Îngerii văzând, spăimântatu-s-au, ' cerul s-a mirat, pământul s-a 'ngrozit
și s-a sfiit și marea împreună ' cu cele văzute și nevăzutele. ' Hristos S-a arătat
la Iordan ' ca să sfințească apele.**

Slavă..., Și acum..., glasul al 4-lea, asemenea cu:

Degrad să ne întâmpine... (Ταχὺ προκατάλαβε)

**Iordanul și apele,' când ai intrat le-ai sfințit' domnia păcatului
ai sfărâmat-o de tot,' Hristoase Dumnezeule,' plecatu-Te-ai și sub palma
Mergătorului înainte,' neamul din rătăcire,' omenesc, mântuit-ai.
De-aceea mântuiește,' rugămu-Te, lumea Ta.**

După Polieleu, sedea, glasul al 4-lea, asemenea cu:

Spăimântatu-s-a Iosif... (Κατεπλάγη Ἰωσήφ)

**Credincioșilor, veniți,' unde Hristos S-a botezat' și să mergem la Iordan,
la cel ce strigă în pustiu,' pe Făcătorul lui Adam să-L vedem acolo,
sub mână de rob, El plecându-Se,' pentru mila Sa cea de necuprins
și cu a Lui smerenie nespusă,' și să strigăm către Dânsul toți:
Venit-a la Iordan' Cel ce S-a arătat' să sfințească apele.**

Slavă..., Și acum..., tot aceasta.

La Utrenie. Întâiul rând de Sedelne.
Glasul al 3-lea. Τὴν ὠραιότητα.

Glas  Γα ϕ

T^(Γ) u a ră tân du Te e^(N) Hris toa se la a Ior dan^(Γ) și
bo te zân du Te e^(N) de-al Tău pro ro oc I oan^(Γ) măr tu
ri sit ai fost a tunci ca Fiu iu bit de că tre Ta a tăl^(Π)
^(Γ) fă ră de-n ce put cu E el^(N) Te-ai a ră tat de a se e me nea
^(Γ) ia ră și Prea sfân tu ul Duh pes te Ti ne po go râ tu u S-a^(Π)
^(Γ) în tru Ca re lu mi nân du ne îți zi cem^(Γ) Sla a vă lui Dum
ne zeu î în Tre i me^(Γ)

Slavă. Și acum. Tot aceasta.

Al doilea rând de Sedelne.
Glasul al 4-lea. Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Glas  Δι ρ

O^(Π) tu râ u le Ior dan^(Γ) ce când pri veai te-ai mi nu
nat^(Γ) zi ce go ol câ ând am vă zut^(Γ) pe Cel ne vă zut m-am

spăi mân tat și cum nu m-aș spăi mân ta și nu m-a aș în toa a ar
 ce în ge rii vă zând spăi mân ta a tu s-au ce e
 ru ul s-a mi rat pă mân tul s-a a'n gro zit și s-a sfi it
 și ma rea îm pre u u nă cu ce le vă zu te și ne e vă
 zu te e le Hris to os S-a + a ră ă tat la I i or
 da a an ca să sfin ța as că a pe e e le

Slavă. Și acum.

Glasul al 4-lea. Ταχὺ προκατάλαβε.

Glas

I or da nul și a pe le când ai in trat le-ai sfin țin dom ni
 a pă ca tu lui ai sfă ră ma t-o de tot Hris toa se Dum ne ze
 u le ple ca tu Te-ai și i sub pal ma Mer gă to ru lui î
 na in te nea mul din ră ă tă ci re o me nesc mân tu i t-ai
 de-a ce ea mân tu ie eş te ru gă mu Te lu u mea Ta

Sedelnele după Polieleu.
Glasul al 4-lea. Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Glas 

(II)

C re din cio și lor ve niți un de Hris tos S-a bo te zat

și să me er ge em la Ior dan la cel ce stri gă în pus tiu 

pe Fă că to rul lui A dam să-L ve de em a co o o lo sub 

mâ nă de rob El ple câ ân du Se pe en tru u mi la 

Sa cea de ne e cu prins și cu a Lui sme re ni e 

ne spu u să și să stri găm că ă tre Dăn su ul toți ve 

(Δ)  ni i t-a la Io or dan Cel ce e S-a + a ră ă tat să sfin 

tea as că a pe e e le 

Slavă. Și acum. Tot aceasta.